

ХИЗЕР ГУДЕНКАУФ

ПРАВИЛА
ГОСТЕПРИИМСТВА

Издательство «Иностранка»
Москва

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44
Г93

Heather Gudenkauf
THE PERFECT HOSTS
Copyright © Heather Gudenkauf, 2025
By arrangement with the author
All rights reserved

Издательство выражает благодарность литературному агентству
Andrew Nurnberg Literary Agency за содействие в приобретении прав

Перевод с английского Натальи Буравовой
Серийное оформление и оформление обложки Татьяны Гамзиной-Бахтий

Гуденкауф Х.

Г93 Правила гостеприимства : роман / Хизер Гуденкауф ; пер. с англ. Н. Буравовой. — М. : Иностранка, Издательство АЗБУКА, 2026. — 512 с. — (Убийство в кармане).

ISBN 978-5-389-31736-9

Мадлен и Уэс Дрейк пригласили две сотни друзей и родственников на свое роскошное ранчо в честь самого ожидаемого события года — вечеринки по случаю объявления пола их будущего ребенка. Масштабный праздник в кричащем ковбойском стиле наверняка попадет в заголовки газет; еще бы, ведь Дрейки — одни из самых богатых людей городка Найтджар. Но вечеринка заканчивается трагически: неожиданный взрыв убивает одну из приглашенных и вскрывает залежи страшных тайн.

Специальный агент Джейми Салдано, прибывший на место происшествия, в результате расследования приходит к выводу, что взрыв не был несчастным случаем. Но кто на кого объявил охоту и почему?

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Н. Б. Буравова, перевод, 2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
Издательство Иностранка®

ISBN 978-5-389-31736-9

Глава 1

Мадлен

Мадлен Дрейк смотрит в окно спальни, прижав одну руку к животу, а другой прикрыв глаза. Тяжелый диск солнца, словно корона, венчает участок, который Уэс называет их личным куском Тетонских гор. В длинной тени хребта, под заснеженными вершинами, сейчас пылающими оранжевым цветом закатного солнца, расположилось ранчо Лоун-Три — «Одинокое дерево» — и дом Дрейков. Все четырнадцать тысяч квадратных футов — медная кровля, много окон, стены, отделанные обожженными кипарисовыми досками, — были спроектированы с нуля.

Мадлен убеждена, что называть своими гору и три тысячи акров у ее подножия глупо и самонадеянно. На самом деле гора принадлежит только себе, stoическому божеству, вззирающему на людей сверху вниз без благосклонности или презрения, с одним лишь безразличием. От этой мысли Мадлен вздрагивает, несмотря на удивительно теплый майский вечер, и еще плот-

нее прикрывает раздутый живот, защищая его от всего мира.

Газон на заднем дворе, зеленый и ухоженный, как поле для гольфа, внизу резко обрывается и уступает место конюшням и амбарам. Ряд тюков прессованного сена отгораживает двор от голого участка земли, где лошади сгрызли люцерну до самых корешков. В ста ярдах от тюков пристроился пикап «додж» 1955 года цвета шампанского с нарисованным на боку черным крестом. Кузов начинен цветными фейерверками. Ведь какая вечеринка в честь объявления пола будущего ребенка без облака розового или голубого дыма?

А еще родео. Дурацкое родео, где гости могут посостязаться, например, в езде на оседланной дикой лошади или на быках, в скачках вокруг бочек и командном заарканивании теленка при участии местных талантов. В углу амбара есть даже механический бычок.

И в довершение всего Уэсу каким-то образом удалось заманить на праздник Рибу Макинтайр¹, что уж точно гарантирует высокий уровень развлечения.

¹ Рибма Макинтайр (р. 1955) — американская кантри-певица, автор песен и актриса. — *Здесь и далее примеч. пер.*

Ведь для ее мужа смысл не только в гендерной вечеринке, но и в удобном случае завести полезные знакомства, показать своих лошадей и поместье.

Мадлен знает, что Уэс старается ради нее, а теперь и ради их будущего ребенка. И хотя землю под ранчо Лоун-Три отец оставил Уэсу и его брату Диксу в наследство, долгов у них хватает. Налоги, ипотека на дом, а уж обучение лошадей и наездников мирового класса и вовсе обходится непомерно дорого. Короче говоря, чтобы сохранить ранчо, Дрейкам приходится усердно работать.

За пикапом простираются мили и мили высоких, обдуваемых ветром местных трав, которые тянутся к подножию горы. По территории извивается узкий ручей, над которым взметнулись ввысь длинноногие широкохвойные сосны, в нем плещется форель, а лохматые серые волки приходят сюда на водопой.

Большинство лошадей находятся в загоне, вдали от предстоящей какофонии. Тем не менее Мадлен беспокоится за них, как и за тех скакунов, которые будут участвовать в родео. Любые громкие звуки могут травмировать их, особенно молодых пугливых жеребчиков и кобылок. Но Уэс убежден, что салют не сильно

будет отличаться от стрельбы по тарелкам, которой они с ребятами частенько развлекаются. Наоборот, получится даже лучше, хмыкнул он. Один громкий взрыв — и все закончится.

— Эй, красавица! — раздается снизу голос Уэса. Мадлен отрывает взгляд от заснеженных гор и видит мужа: он запрокинул голову и в одной руке держит букет воздушных шаров цвета слоновой кости, а в другой — мощное ружье.

Рядом подпрыгивает их большой лохматый пес, пиренейская горная собака по кличке Пип.

— Привет, — отвечает Мадлен, совсем не чувствуя себя красавицей.

Во всяком случае, не сегодня. Белый сарафан и так уже сильно натянулся спереди. В последние дни живот вообще растет с пугающей быстротой, и ткань неприятно врезается в кожу. Но Мадлен знает, что кажется мужу красивой, и ей этого достаточно.

— Ты идешь? — интересуется Уэс, прижимая к груди бежевую шляпу стетсон. — Гости на подходе.

Он прав. Вереница друзей и соседей уже направляется во двор, где фотограф ждет и готов снимать их, словно они дефилируют по красной ковровой дорожке. Впрочем, гости и выглядят так, будто сошли со съемочной площадки

гламурной мыльной оперы 80-х в Вайоминге. Они одеты вполне торжественно, в соответствии с темой предстоящей вечеринки. Женщины, обычно расхаживающие в простых лосинах, собрав волосы в непритязательный хвостик, нынче облачились в коктейльные платья в стиле вестерн и нацепили жемчуга, мужчины же натянули строгие джинсы и ремни с кобурой, на ногах у них ковбойские сапоги, а головы увенчаны шляпами. Мадлен уверена, что многие кобуры отнюдь не пустые: там укрылись заряженные пистолеты. Друзья Уэса, конкуренты, деловые партнеры, местные фермеры, торговцы лошадьми и банкиры, безусловно, любят оружие. Когда Алисса, организовавшая вечеринку, только предложила эту идею, Мадлен отнеслась к ней неоднозначно. Не слишком ли отдает она сексизмом? Определенно, но Алисса умела убеждать, а Мадлен, честно говоря, устала рассматривать образцы тканей, меню и воздушные шары.

— Иду-иду, — заверяет она мужа. — Вот только обуюсь.

— Ну, так поторопись, — добродушно настаивает Уэс. — Я понятия не имею, что делать с этими воздушными шарами.

Мадлен наблюдает, как он направляется к лугу и пикапу, периодически останавливаясь, чтобы поприветствовать гостей; над ним вяло подпрыгивают воздушные шары, а его ослепительная улыбка всегда наготове. Десять лет назад, когда сестра познакомила ее с Уэсом, именно в эту улыбку Мадлен и влюбилась без памяти. Ей было двадцать пять, и она все еще участвовала в конноспортивных соревнованиях. Несмотря на разницу в возрасте, не прошло и трех месяцев, как они обручились, а менее чем через год и поженились.

К Уэсу подходит одна из официанток, и Мадлен замечает, как он напрягается. Даже с такого расстояния она видит, что девушка симпатичная, лицо в форме сердечка обрамлено короткими волосами цвета бургунди. Официантка берет Уэса за руку, тот опускает голову, словно пытаясь расслышать, что она говорит. Муж хмурится, качает головой и уходит, сунув девушке связку воздушных шаров. Она некоторое время стоит с удрученным лицом, держа шары, а затем спешит обратно к палатке с едой.

Хотя как бизнесмен и особенно как начальник Уэс известен своей жесткостью, все же резко отталкивать девушку необычно даже для него. Мадлен списывает инцидент на суматоху дня.

Не каждый день для частного концерта на ранчо ждут саму Рибу.

Мадлен наклоняется, поднимает с пола сапожки, сшитые вручную из крокодиловой кожи, и садится на огромную кровать. Смотрит вниз, едва видя кончики пальцев ног, поднимает одну ступню и пытается сунуть в сапог, но распухшая лодыжка не пролезает в голенище. На глаза у Мадлен наворачиваются слезы, и она откидывается на кровать, размышляя, не пропустить ли зрелище, которое вот-вот должно состояться на их участке. Вечеринку по случаю объявления пола их ребенка готовят уже несколько месяцев, сегодня все должно наконец-то свершиться, но она слишком устала, чтобы наслаждаться праздником.

Кроме того, ей все равно, мальчик будет или девочка. Это совершенно неважно, лишь бы ребенок был здоров, на чем настаивает и Джоанна, ее акушерка и по совместительству лучшая подруга последние девять лет.

— Солнышко, — раздается голос из дверного проема. Мадлен открывает глаза и видит перед собой Джоанну, одетую в джинсовую рубашку и длинную замшевую юбку с бахромой. — Почему ты прячешься здесь?

— Сапоги не налезают, — со слезами на глазах жалуется Мадлен. — Кажется, ребенок уже у меня на лодыжках висит.

— За все годы работы акушеркой мне ни разу не доводилось принимать роды через лодыжки, — шутит Джоанна, перекидывая длинную черную косу через плечо и укладываясь рядом на кровать.

— Ты меня утешила, — устало отвечает Мадлен, подвигаясь и освобождая подруге место.

— Все будет хорошо, — заверяет ее Джоанна. — Никаких родов через лодыжки, обещаю. Впрочем, все будет в порядке в любом случае. Примерно через шесть недель твой малыш будет здесь, целый и невредимый. Я об этом позабочусь. А потом ты снова сможешь ездить на этих ужасных существах.

— Да ладно тебе, — хмыкает Мадлен. — Не отпирайся, ты тоже их любишь. Иначе не просилась бы покататься на Мейз всякий раз, как приходишь меня проводить. — Лошади у них на ранчо по большей части и вообще послушные, но спокойная Мейз всегда была любимицей Джоанны.

— Шучу. Ну что, пошли? — Джоанна встает, перекинув ноги через край кровати, и протягивает руку: — Доверишься мне?

— Сама знаешь. — Мадлен хватает подругу за руку и принимает сидячее положение.

— Погоди-ка, — останавливает ее Джоанна, исчезая в гардеробной. — Вот, надень лучше это. — Через минуту она появляется вновь, держа белые сланцы. — Гораздо удобнее твоих ковбойских сапог. — Джоанна наклоняется и осторожно надевает тапки на ноги Мадлен.

— Если ты настаиваешь, — мрачно говорит та.

— Да, настаиваю. Ты выглядишь прекрасно. Ну же, надевай свои жемчуга, и пойдем знакомиться с твоими гостями.

— Ты имеешь в виду гостей Уэса? — уточняет Мадлен, неловко поднимаясь на ноги. На самом деле мало кто из собравшихся действительно приходится друзьями ей или даже Уэсу. Разведение и выращивание лошадей мирового класса, а также обучение наездников — это жестокий бизнес, и Мадлен не питает на сей счет ни малейших иллюзий: любой из тех, кто сегодня собирается поднимать бокал за их будущего малыша, не колеблясь примет самое жесткое деловое решение, если оно сулит выгоду. Мадлен шевелит пальцами ног. Джоанна права: в шлепанцах гораздо удобнее.

— Ну да, — признает подруга, — но ты же знаешь, что тебя любят гораздо больше, чем Уэса. Ты повышаешь его привлекательность на тысячу процентов.

— Ага, конечно! — улыбается Мадлен, надевая на шею тройную нить жемчуга. — Все любят Уэса. Но ты можешь смело говорить ему, что он всем обязан мне.

— Да я так и делаю. При каждой возможности, — кивает Джоанна, обнимая подругу и ведя ее из спальни на лестничную площадку, с которой открывается вид на гостиную с наборным дубовым паркетом и тщательно выровненными бетонными стенами, одновременно грубоватую и строгую. Суровость среды смягчают мягкие диваны и кресла всех оттенков зеленого, которые можно различить в деревьях и траве, виднеющихся в стеклянных панорамных окнах. А за ними — небо Вайоминга, нежно-голубое. Идеальный вечер для праздника, хотя прогноз обещает дождь.

— Знаешь, — начинает подруга заговорщицким тоном, — а ведь я уже сейчас могу сказать, мальчик у тебя или девочка. И никто другой не будет знать, только мы с тобой. Это останется нашей маленькой тайной.

Джоанна, как всегда, словно читает ее мысли. Было бы неплохо узнать раньше всех, чтобы хоть частичка этого шумного дня осталась только для нее. Но нет: Уэс хочет, чтобы они удивились вместе с гостями. Хочет разделить с друзьями и коллегами один из самых счастливых моментов в их жизни. Муж любит грандиозные жесты — чем больше аудитория, тем лучше.

— Ну? — настаивает Джоанна, поднимая брови. — Так хочешь узнать? Уже почти можно.

— Нет, — отказывается Мадлен, качая головой. — Если ты мне скажешь, это будет написано у меня на лице. Все сразу поймут.

— Верно, — соглашается Джоанна, обнимая подругу. — Врать ты не умеешь.

«Да-а-а, знала бы ты...» — думает Мадлен.

Вместе они спускаются по ступенькам, пересекают большую гостиную и выходят через стеклянные двери на террасу, где их встречает дымный аромат барбекю. Подскакивает та же официантка, которая раньше разговаривала с Уэсом, протягивая поднос с порциями тартара.

— Нет, спасибо. — Мадлен слишком нервничает, чтобы есть.

Наступил тот самый вечер. Вечер, когда они узнают, будет ли у них мальчик или девочка. Хотя Мадлен все равно, она понимает: эта ма-

ленькая деталь делает все еще более реальным. Официантка с подносом поворачивается к Джоанне.

— О нет. Я вообще не ем мяса. — Та слегка передергивает плечами.

Официантка никак не уходит, и Мадлен рассматривает ее. Девушка красива, с большими кошачье-зелеными глазами, поразительно выделяющимися на бледном лице. И она молода. Моложе, чем Мадлен подумалось сначала. Да есть ли ей двадцать один?

— Ваше лицо мне знакомо, — замечает Мадлен. — Мы раньше не встречались?

— Вполне возможно, на другом мероприятии, — отзывается девушка. — Я в этой фирме около года работаю. Вы были на вечеринке в честь годовщины Уитни в марте?

— Да, — кивает Мадлен, понимая, о чем речь. — Вы там, кажется, буфетом заведовали. — Она собирается спросить, о чем официантка недавно говорила с Уэсом, но та поворачивается к Джоанне.

— А вы доула¹, верно? — робко интересуется она.

¹ Женщина, которая оказывает помощь и психологическую поддержку во время беременности и родов.

— Нет, я акушерка, — качает головой Джоанна.

— А есть разница? — удивляется девушка. Мадлен читает ее имя на бейдже: Мелли. Затем отвлекается, пока Джоанна подробно рассказывает, что акушерка — это медик и она ведет беременность, роды и послеродовой период. Доула же просто оказывает эмоциональную и психологическую поддержку.

На заднем дворе между тем постепенно разгорается праздничная атмосфера карнавала. По всему периметру натянули прозрачную крышу и украсили ее пышными метелками пампасной травы, полевыми цветами и электрическими лампочками разной величины. Десятки столов уже накрыты льняными скатертями и подготовлены для барбекю, которое подадут позже. «Пикник в гламурном стиле» — так назвала действо организатор вечеринки.

Праздник должен был начинаться с игр, очень веселых, как утверждала Алисса: «Угадай детскую песенку», «Узнай ребенка-знаменитость», «Охота за соской» и другие. Один из конкурсов — «Определи размер живота» — Мадлен отвергла сразу. Ни за что на свете не позволит она посторонним людям ни пристально рассматривать свой живот, ни тем более прикасаться

к нему. Однако в турнире, где гостям предстоит угадывать пол, рост, вес, цвет волос ребенка и бог знает что еще, на кону стоит невероятная сумма денег. И Мадлен это понимает, как, впрочем, понимает и то, что Алисса в своих планах несколько перестаралась и шумная компания бóльшую часть времени будет просто накачиваться дорогим алкоголем и сплетничать о человеке, который их наверняка слышит, но отреагировать не может.

После веселья и конкурсов будет ужин: ребрышки барбекю с пряностями, копченый лосось и салат из тонко нарезанного фенхеля и сельдерея, а также смор¹ с печеным зефиром на цельнозерновом коричном крекере, покрытый молочно-шоколадной глазурью, плюс сахаренные орехи пекан, сладкий кокос и безе с миндальным ароматом.

Мадлен удовлетворилась бы и обычным смором без затей, но Алисса заверила, что гости будут в восторге именно от такого угощения, поэтому она согласилась.

Незадолго до заката гости рассядутся вдоль длинного ряда тюков с сеном, чтобы посмотреть

¹ Традиционный десерт для пикников: сэндвич из крекеров с зефиром и шоколадом, обжаренный на костре.

грандиозное представление. Официанты и официантки выстроятся с бокалами шампанского, украшенными розовой или голубой сахарной ватой, в зависимости от того, какого цвета окажется дым после фейерверка. Мадлен, конечно же, придется обойтись газированным яблочным соком. После этого начнется родео, где некоторые из ее учеников продемонстрируют навыки верховой езды, а неопытная молодежь попытается привлечь к себе внимание в надежде найти спонсоров. Затем порезвиться дадут и гостям. Крепко выпившие мужчины и самые отважные женщины станут кататься на каком-нибудь из наиболее смирных диких жеребцов, а толпа будет вопить и ликовать. И под занавес на открытую сцену, которая была установлена специально для этого мероприятия, выйдет Рибa.

— У меня, кажется, новая пациентка, — заявляет Джоанна, вырывая подругу из потока мыслей.

— Она беременна? — удивляется Мадлен, глядя на официантку другими глазами. — Не может быть.

— Похоже, на четвертом месяце, — утверждает Джоанна. — Я потом поговорю с ней, уточню.

— Вот мерзавка, — ворчит Мадлен. — Я на четвертом месяце перестала влезать в любую свою одежду.

Отчего-то ей тревожно. Почему молодая беременная официантка разговаривала с ее мужем? Откуда она вообще его знает?

— Ты просто красotka, — заверяет ее Джоанна и спрашивает: — Слушай, ты Далтона видишь?

Мадлен выглядывает мужа Джоанны в море ковбойских шляп.

— Что-то не наблюдаю, — качает она головой. — А вы разве не вместе прибыли?

— Нет, порознь. Он ехал прямо с работы и опять ужасно на меня злился.

— Почему? — спрашивает Мадлен, хоть и догадывается. Джоанна и Далтон уже давно не ладят, и, хотя подруга прямо не говорит, Мадлен начинает подозревать, что тут замешан кто-то третий.

— Бог весть! — закатывает глаза Джоанна. — Какой-нибудь повод всегда найдется. Надеюсь, бо́льшую часть вечера мне удастся его избегать. Я не позволю ему испортить вашу вечеринку. Подожди-ка, — говорит она, доставая телефон из кармана и бросая взгляд на экран. В этот момент к ним подбегает взвол-

нованная и слегка растерянная Алисса с планшетом в руке.

— Мадлен, — говорит она, заправляя за ухо непослушную прядь светлых волос, — я никак не могу найти Уэса. Есть какие-нибудь идеи, где он может быть?

— Совершенно никаких, — отзывается Мадлен, оглядывая двор. За десятками ковбойских шляп, скрывающих лица, трудно разглядеть, кто есть кто. — Должен быть где-то здесь.

Алисса прикусывает губу.

— Я правда не хотела беспокоить тебя всей этой организационной шелухой. Ведь сегодня твой праздник, и он должен быть особенным.

— Извините, девушки, но мне нужно ответить, — резко вмешивается Джоанна, отходя с телефоном.

— Еще одна будущая мама? — интересуется у нее Мадлен.

— Как всегда, — с легким вздохом отвечает подруга. — Уверена, что ничего страшного, просто ложные схватки. Если увижу Уэса, скажу, чтобы подошел к тебе.

Мадлен кивает: надоедливые ложные схватки ей хорошо знакомы. Пока Джоанна торопливо ищет тихое место, чтобы спокойно поговорить

Литературно-художественное издание / Әдеби-көркем басылым

ХИЗЕР ГУДЕНКАУФ
ПРАВИЛА ГОСТЕПРИИМСТВА

Руководитель проекта Антонина Галль
Ответственный редактор Светлана Лисина
Художественный редактор Татьяна Гамзина-Бахтий
Технический редактор Пётр Щёголев
Корректоры Антонина Филимонова, Антонина Семенова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 07.09.2026.
Формат издания 70 × 90 1/32. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 18,72. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» —	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ —
обладатель товарного знака ИНОСТРАНКА*,	ИНОСТРАНКА® тауар белгісінің иесі,
115093, Москва, вн. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т. ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қ.,
в г. Санкт-Петербурге,	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы,
195112, Малоохтинский пр-т, д. 68	195112, Малоохтинский даңғылы, 68-үй
Тел. (812) 327-04-55	Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның
сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в Обществе с ограниченной ответственностью
«Можайский полиграфический комбинат»
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, 93.
www.oaompk.ru, тел.: 8(49564) 28-619



R-PED-41003-01-R